

俄汉学生词典
РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ДЛЯ УЧАЩИХСЯ

黑龙江人民出版社

俄汉学生词典

主 编

潘国民 王德双

编 辑

李质文 王 凡 杜爱珍 余秀清

黑 龙 江 人 民 出 版 社

1987年·哈尔滨

责任编辑：孙厚惠

张晔明

李宇宏

封面设计：黄耀成

俄汉学生词典

Ehan Xuesheng Cidian

潘国民 王德双 主编

李质文 王 凡 杜爱珍 余秀清 编辑

黑龙江人民出版社出版

(哈尔滨市道里森林街42号)

上海市印刷三厂排版 黑龙江新华印刷厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本 787×1092 毫米 1/32 · 印张 19⁴/₁₆ · 字数 940,000

1987年12月第1版 1987年12月第1次印刷

印数 1—20,000

统一书号：17093·52 定价：4.40元

前 言

为了帮助我国中等学校 and 大专院校学生学习俄语，满足俄语教师和广大自学俄语者的需要，我们编写了这部《俄汉学生词典》。

本词典收词近7,000个，选词时参考了苏联《频率词典》，收入我国现行大、中学俄语课本中的词汇和俄语中的常用词汇。

根据我国学生掌握俄语词汇的实际需要，本词典力求词形变化完全，释义简明准确，例证清楚，词的搭配适当，适合各级学校师生使用。

本词典在编写过程中曾得到有关专家的热情支持和帮助，在此一并表示感谢。

欢迎读者对本词典提出宝贵意见，以使它渐臻完善。

编 者

1986年8月10日

凡 例

1. 黑体的俄文字母为条目词，如 **лазить**；或成语，如 **быть видным как на ладони**。

2. 方括号中的俄文为语音标注，如 **конечно** [щн]。

3. 斜体的俄文字母为词形变化，如 **лазить**, *лазю*, *лазишь*, *лазят*; *лазящий*; *лазивший*; *лазя*。一般名词注单数二格和复数一格，形容词注阴性、中性和复数，然后是短尾、比较级和最高级，动词注未完成体现在时（或完成体将来时）单数第一人称、单数第二人称和复数第三人称，然后是过去时、命令式、现在时主动形动词、过去时主动形动词、现在时被动形动词、过去时被动形动词、副动词，有的副词注比较级。

某个词义特有的词形变化，放在该词义中，加圆括号，如 **корпус** ① (复 -ы, -ов) (人或动物的) 躯体 ② (复 -а, -ов) (车、船等的) 体，外壳。

4. 方括号中的中文为语法标注，如 **кинó** [不变, 中]。常见的语法标注有[阳]、[阴]、[阳及阴] (既可作阳性名词，又可作阴性名词)、[中]、[复]、[不变]、[集] (集合名词)、[形]、[数量数词]、[顺序数词]、[集合数词]、[代]、[人称代词]、[反身代词]、[物主代词]、[指示代词]、[疑问代词]、[关系代词]、[肯定代词]、[否定代词]、[不定代词]、[未]、[完]、[未, 完] (既可作未完成体动词，又可作完成体动词)、

[副]、[前]、[连]、[语气]、[感]、[用作名词]、[用作谓语]、[用作插入语]、[无人称句中用作谓语]、[常用复数]等。

名词词义中的[单]、[复]，形容词词义中的[长尾]、[短尾]，动词词义中的[未]、[完]、[第三人称]，表示只用单数，只用复数，只用长尾，只用短尾，只用未完成体，只用完成体，只用第三人称。

5. 支配关系如只有俄文，用斜体字，如 *руководить* ① кем-чем；若还有中文，则加圆括号，如(无补语)、(与不定式连用)、(接连接词 *что*)等。

词组中可置换的不定代词也用斜体词，如 *относиться к кому-н. холодно* 对某人态度冷淡。

6. 尖括号中的中文为词义标注，如〈转〉(转义)；修辞标注，如〈口语〉、〈文语〉、〈旧〉、〈俗〉、〈雅〉、〈谚〉、〈俗语〉等；专业标注，如〈语法〉、〈数〉、〈理〉、〈化〉、〈军〉等。

7. ①②③…为多义词的义项。I II III为个别多义词的大义项。

8. 释义如为译解，不加括号；如为详解或指出词的用法，则加圆括号，如(指往返的、不同时间的、不同方向的运动)，(常与否定词 *не* 连用)，(与具有时间意义的副词连用)，(告别时用语)等。

…的动名词，…的比较级，如果后面无释义，则不加括号，如果后面有释义，则加圆括号，如 *большой* (*большой* 的比较级)较大的，更大的。

9. 波形号~用于词组中，后面无词尾时表示条目词，如后面有词尾，则表示条目词的不变化部分。

词组除专有名词外，全都小写，不加标点符号。句子大写开头，不用波形号，末尾加标点符号。

10. 紧接条目词的冒号后, 如 **называемый: так называемый**, 和菱形号◇后, 如 **ещё ◇ Ещё бы!** <口语>, 为成语, 前者表示该词在本词条中只用于成语。

11. 1)2)3)…为多义成语的义项。

12. 缩略语用圆括号注出原来的词组, 如 **райк(м, -а[阳]**
(районный комитет)。

俄语字母表

字母	名称	字母	名称
А а	[а]	Р р	[эр]
Б б	[бэ]	С с	[эс]
В в	[вэ]	Т т	[тэ]
Г г	[гэ]	У у	[у]
Д д	[дэ]	Ф ф	[эф]
Е е	[е]	Х х	[ха]
Ё ё	[ё]	Ц ц	[цэ]
Ж ж	[жэ]	Ч ч	[че]
З з	[зэ]	Ш ш	[ша]
И и	[и]	Щ щ	[ща]
Й й	[и краткое]	Ъ ъ	[твёртый знак]
К к	[ка]	Ы ы	[ы]
Л л	[эль]	Ь ь	[мягкий знак]
М м	[эм]	Э э	[э]
Н н	[эн]	Ю ю	[ю]
О о	[о]	Я я	[я]
П п	[пэ]		

名词变格表

数 格		单						数						复						数	
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6		
性	①	-а	-у	-а	-у	-ом	-е	-ы	-ов	-ам	同一格或二格						-ами	-ах			
	-ц	-а	-у	-а	-ом	-е	-ы	-ов	-ам	-ами							-ах				
	-г	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-ов	-ам	-ами	-ах										
	-к	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-ов	-ам	-ами	-ах										
	-х	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-ов	-ам	-ами	-ах										
	-ж	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-ов	-ам	-ами	-ах										
性	-ч	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
	-ш	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
	-щ	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
	-й	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
	-ий	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
	-ь	-а	-у	-а	-ом	-е	-и	-и	-ев	-иям	-иях										
中	-о	-а	-у	-о	-ом	-ом	-е	-а	—	-ам	-а	-ами	-ах								
	-е	-а	-у	-е	-ом	-ом	-е	-а	-ей	-ам	-а	-ами	-ах								
	-ье	-а	-у	-ье	-ьом	-ьом	-ье	-а	-ий	-ьям	-ья	-ьями	-ьях								
	-ие	-а	-у	-ие	-иом	-иом	-ие	-а	-ий	-ьям	-ии	-иями	-иях								
	-ие	-а	-у	-ие	-иом	-иом	-ие	-а	-ий	-ьям	-ии	-иями	-иях								
	-ие	-а	-у	-ие	-иом	-иом	-ие	-а	-ий	-ьям	-ии	-иями	-иях								
性	-че	-а	-у	-е	-ом	-ом	-е	-а	—	-ам	-а	-ами	-ах								
	-ше	-а	-у	-е	-ом	-ом	-е	-а	—	-ам	-а	-ами	-ах								
	-ще	-а	-у	-е	-ом	-ом	-е	-а	—	-ам	-а	-ами	-ах								
	-це	-а	-у	-е	-ом	-ом	-е	-а	—	-ам	-а	-ами	-ах								

注：①“一”表示以普通硬辅音结尾的阳性名词。②“同一格或二格”表示动物名词同一格，非动物名词同一格。

阴性	-а	-ы	-е	-у	-ой(-ою)③	-с	-ы	—	-ам	同 一 格 或 二 格			-ами	-ах
	-ца	-ы	-е	-у	-ей(-сю) -ой(-ою)	-е	-ы	—	-ам				-ами	-ах
	-га													
	-ка	-и	-е	-у	-ой(-ою)	-е	-и	—	-ам				-ами	-ах
	-ха													
	-жа													
	-ча	-и	-е	-у	-ей(-сю) -ой(-ою)	-е	-и	—	-ам				-ами	-ах
	-ша													
	-ща													
	-я	-и	-е	-ю	-ей(-сю)	-е	-и	-ь -ей	-ям				-ями	-ях
	-ья	-и	-е	-ью	-ей(-сю)	-е	-и	-ий④ -ей	-ьям				-ьями	-ьях
	-ия	-и	-и	-ию	-ией(-ию)	-и	-и	-ий	-иям				-иями	-иях
	-ь	-и	-и	-ь	-ью(-ию)	-и	-и	-ей	-ям				-ями	-ях
	-жь													
	-чь	-и	-и	-ь	-ью(-ию)	-и	-и	-ей	-ям				-ами	-ах
	-шь													
	-шь													

注: ③ ()内字母表示也可以照那样变,即应变为-ой者,变为-ою也可。④ 以-ья结尾的名词重音在末一音节时,双数二格是-ей,如: статья, -ей; 而重音在词干时,是-ий,如: гостья, -ий。

形容词变格表

数 性 格	单 数			单 数			单 数			单 数			单 数		
	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性
1	-ий -ой	-ое	-ая	-ий	-ее	-ая	-ий	-ее	-ая	-ий	-ее	-ая	ов	-о	-а
2	-ого		-ой	-его		-ей	-его		-ей	-их		-их	-а		-ой
3	-ому		-ой	-ому		-ей	-ему		-ей	-им		-им	-у		-ой
4	同一格 或二格	-ое	-ую	同一格 或二格	-ее	-ую	同一格 或二格	-ее	同一格 或二格	同一格 或二格	-е	-ею	同一格 或二格	-о	-у
5	-ым		-ой (-ою)	-им		-ей (-ею)	-им		-им	-им		-им	-ым		-ой (-ою)
6	-ом		-ой	-ем		-ей	-ем		-ем	-их		-их	-ом		-ой

说明：①以 -кий、-гий、-хий 和 -кой、-гой、-хой、-жой、-шой 结尾的形容词，除阳性、中性单数五格及复数各格照 -ий 词尾变格表变化外，其余单数各格均照 -ый 词尾变格表变化。
 ②以 -жий、-ший、-чий、-щий 结尾的形容词，照 ий 词尾变格表变化，但阴性一、四格词尾应为 -ая、-ую，如：
 горячая, хорошую.
 ③词尾为 -ой 的形容词，各性单数及复数各格形式的重音均在词尾上。

代 词 变 格 表

人 称 代 词

数 格	单 数					复 数		
	я	ты	阳	中	阴	мы	вы	они
			он	оно	она			
1								
2	меня	тебя	его		её	нас	вас	их
3	мне	тебе	ему		ей	нам	вам	им
4	меня	тебя	его		её	нас	вас	их
5	мною(-ою)	тобой(-ою)	им		ёю(ей)	нами	вами	ими
6	обо мне	о тебе	о нём		о ней	о нас	о вас	о них

反 身 代 词

1	2	3	4	5	6
—	себя	себе	себя	собой(-ою)	о себе

说明：反身代词只表示客体意义，永远不能作主体，所以没有第一格形式。

物主代词

数 性 格	单 数			复 数	单 数			复 数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
1	мой	моё	моя	мои	наш	наше	наша	наши
2	моего		моёй	моих	нашего		нашей	наших
3	моему		моёй	моим	нашему		нашей	нашим
4	同一格 或二格	моё	мою	同一格 或二格	同一格 或二格	наше	нашу	同一格 或二格
5	моим		моёй (-ёю)	моим	нашим		нашей (-ею)	нашим
6	о моём		о моёй	о моих	о нашем		нашей	о наших

说明: твой, свой 的变格和 мой 相同; ваш 的变格和 наш 相同。

指示代词

数 性 格	单 数			复数	单 数			复数	单 数			复数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
1	этот	то	та	те	этот	это	эта	эти	сей	сие	сия	сии
2	того		той	тех	этого		этой	этих	сего		сей	сих
3	тому		той	тем	этому		этой	этим	сему		сей	сим
4	同一格 或二格	то	ту	同一格 或二格	同一格 或二格	это	эту	同一格 或二格	同一格 或二格	сие	сию	同一格 或二格
5	тем		той (тою)	тёмь	этим		этой (этого)	эти- ми	сим		сей (сею)	сими
6	о том		о той	о тех	об этом		об этой	об этих	о сём		о сей	о сих

数 性 格	单 数			复 数
	阳 性	中 性	阴 性	
1	тако́й	тако́е	тако́я	тако́е
2	тако́го		тако́й	тако́их
3	тако́му		тако́й	тако́им
4	同一格或二格	тако́е	тако́ю	同一格或二格
5	тако́им		тако́й(-о́ю)	тако́ими
6	о тако́м		о тако́й	о тако́их

疑 问 代 词

数 性 格	无性数之分		单 数			复 数
			阳 性	中 性	阴 性	
1	кто	что	чей	чьё	чья	чьи
2	кого́	чегó	чьего́		чьей	чьих
3	кому́	чему́	чьему́		чьей	чьим
4	同一格	同一格	同一格 或二格	чьё	чью	同一格 或二格
5	кем	чем	чьим		чьей (чьёю)	чьими
6	о ком	о чём	о чьём		о чьей	о чьих

1	2	3	4	5	6
столько́	столько́их	столько́им	столько́	столько́ими	о столько́их

说明：疑问代词 **како́й** 的变格和指示代词 **тако́й** 相同；**кой**(кого́) 的变格和物主代词 **мой** 相同；**ско́лько** 和不定代词及限定代词 **столько́** 相同；**ко́торый** 和硬变化的形容词相同。

限定代词

数 性 格	单 数			复 数	单 数			复 数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
1	весь	всѣ	вся	все	сам	самó	самá	сáми
2	всего		всей	всех	самого		самой	самых
3	всему		всей	всем	самому		самой	самым
4	同一格 或二格	всѣ	всю	同一格 或二格	同一格 或二格	самó	самое (саму)	同一格 或二格
5	всем		всем (всѣю)	всѣми	самым		самой (самую)	самыми
6	обо всем		о всей	о всех	о самом		о самой	о самых

数 性 格	单 数			复 数
	阳 性	中 性	阴 性	
1	сáмый	сáмое	сáмая	сáмые
2	сáмого		сáмой	сáмых
3	сáмому		сáмой	сáмым
4	同一格或二格	сáмое	сáмую	同一格或二格
5	сáмым		сáмѣй	сáмыми
6	о сáмом		о сáмой	о сáмых

说明: 限定代词 каждый 的变格和硬变化的形容词相同; 限定代词 всѣкий 的变格和形容词 глубокий 相同。

否定代词

1	никто́	ничто́	—	—
2	никого́	ничего́	не́кого	не́чего
3	никому́	ничему́	не́кому	не́чему
4	ни про кого́	ни про что́	не́кого	не́ про что
5	нике́м	ниче́м	не́кем	не́чем
6	ни о ко́м	ни о че́м	не́ о ком	не́ о чем

说明: ① ниче́й, никако́й 的变格和 чей, како́й 相同。

② не́кого, не́чего 没有第一格, 不要把 некто (某人), не́что (某物) 误认作它们的第一格。

不定代词

数 格	单 数			复 数
	阳 性	中 性	阴 性	
1	не́кий	не́кое	не́кая	не́кие
2	не́когого		не́кой(не́коей)	не́ких(не́коих)
3	не́коему		не́кой(не́коей)	не́ким(не́коим)
4	同一格或二格	не́кое	не́кую	同一格或二格
5	не́ким(не́коим)		не́кой(не́коей)	не́кими(не́коими)
6	о не́коем		о не́кой(не́коей)	о не́ких(не́коих)

说明: ① 不定代词 кое-кто́ (某些人), кое-что́ (某些东西), кое-како́й (某种, 某些); кто́-то (某人), что́-то (某种东西), чей-то (某人的), како́й-то (某种的); кто́-нибудь (不论何人), что́-нибудь (不论什么), чей-нибудь (不论何人的), како́й-нибудь (不论什么样的); кто́-либо, что́-либо, чей-либо, како́й-либо 等的语气词部分 кое-, -то, -нибудь, -либо 都不变化, 疑问代词部分的变格与相应的疑问代词相同。

② 不定代词 не́кто 只有第一格, не́что 只有第一格和不带前置词的第二格。

数词变格表

один, одно, одна, один

数 格 性	单 数			复 数
	阳 性	中 性	阴 性	
1	один	одно	одна	один
2	одного		одной	одних
3	одному		одной	одним
4	同一格或二格	одно	одну	同一格或二格
5	одним		одной(-ою)	одними
6	об одном		об одной	об одних

два, две, три, четыре

1	два (阳性、中性)	две (阴性)	три	четыре
2	двух		трёх	четырёх
3	двум		трём	четырёх
4	同 一 格 或 二 格			
5	двумя		тремя	четырьмя
6	о двух		о трёх	о четырёх